

Korrespondenz aus Deutschland.

Schleife den 3. Mai 1903.

Wir haben jetzt nach langem kaltem Wetter wieder recht warm.

Am 19. April hatten wir einen Schneesturm vom Norden, wobei 191 Personen erfroren sind. Auf der See gingen 185 Schiffe zu Grunde, 246 wurden stark beschädigt und 223 Personen ertranken.

Jetzt steht alles in voller Blüte und die Farmer sind mit der Frühjahrsarbeit fertig. Wir brauchen nur Sonnenschein, denn Regen haben wir genug.

Das Dorf Schleife liegt an Grenze Schlesiens 3 Meilen nach Norden in der Provinz Brandenburg. Die Bewohner von Schleife haben alle zusammen 1800 Acker Land. Das andere Land gehört dem Grafen Armin, selbst an der Kirche hat derselbe seinen Anteil. Die Kirche wurde schon im Jahre 1667 gebaut. Unter alten Sagen gemäß, soll der Tagelohn damals 4 Pfennige per Tag gewesen sein (ebenso gut wie Sklaverei.)

Wir haben einen guten Pastor, derselbe hält den Gottesdienst nach dem altlutherischen Ritus, da er altlutherisch erzogen. Jeden Sonntag ist deutsch und wendischer Gottesdienst.

Jährlich der Freitage hat die Obrigkeit zu bestimmen, wie Feiertage und Festtage zu feiern. Ferner auch den Tag wo Tanz abgehalten werden darf.

Der Pastor bekommt seinen Gehalt von der Regierung.

Das Land ist hier sehr theuer 200 Thaler d. Acker und dazu noch kaltsandigen Boden, mit Torfwiesen.

Ohne Dünger wächst hier weder Getreide noch Gras, nur Heidekraut, sonst nichts.

Holz und Stroh müssen die Leute vom Grafen kaufen. Die Klasten kosten 8 Mark und ist billiger als vor 20 Jahren. Reifig ist bedeutend blüher. Man kann in der Heide den ganzen Tag herumlaufen, aber, eine Schlange bekommt man nie zu sehen, nur dann und wann eine Eidechse. — Kröten mehr.

Mit Gruß M. Hantschko in Schleife, Deutschland.

Correspondence from Germany

Schleife, on May 3rd, 1903

The weather is now warmer, after a long and cold period of time.

On April 19, we experienced a severe snowstorm from north that caused the death of 191 people. 185 boats sank in the sea, 246 were badly damaged and 223 people drowned.

Now everything is in full blossom again. The farmers completed the seeding work of the spring. We only need sun, we had enough cold days.

The village of Schleife is located on the border of Silesia and the Northern Province of Brandenburg.

The inhabitants of Schleife own all together 1800 acres of land.

The rest of the land belongs to the Count of Armin, even the church is part of his property.

The church was built as early as 1667. According to an old story the daily wage was 4 Pfennige in the old time (as good as slavery).

We have a good pastor, he offers the religious service in the old fashioned rite/manner because he has been taught this way.

Every Sunday we have a service in German and one in Sorbian/Wendish language.

The authorities decide of the holidays, how to celebrate grief and feast. They also decide on which day it is allowed to dance.

The pastor receives his salary from the government.

The land here is very expensive, 200 Thaler pro acre, and it is cold sandy earth with peat meadows.

Without dung you cannot grow anything here, no cereal or weed, only heather, nothing else.

People have to buy wood and straw from the Count.

The *klafter** costs 8 marks which is cheaper than 23 years ago. Brushwood is even cheaper.

You can walk around the heather all day long, but there is nowhere a snake to see, only sometime a lizard. More next time.

Mit Gruß, M. Hantschko
in Schleife, Germany.

Translated by Hélène Yèche

* The *Klafter* is a historical measure of length, space and area. It is still widely used today in many places, primarily as a measure for firewood in the Southern German and German speaking Alpine regions in rural areas and in forestry. - Wikipedia